

民商法典第 5 編 家族

ลักษณะ ๑ การสมรส

第 1 章 婚姻

หมวด ๕ ความเป็นโมฆะของการสมรส

第 3 節 婚姻の無効

มาตรา ๑๔๙๕/๑

ในกรณีที่การสมรสเป็นโมฆะ
หรือฝ่ายใดหรือทั้งสองฝ่ายจะเป็นผู้ออกเงินค่าอุปการะเลี้ยงดูบุตรเป็นจำนวนเท่าใด
ในการพิจารณาชี้ขาดถ้าศาลเห็นว่าเหตุที่ถอนอำนาจปกครองของคู่สมรสนั้นได้ตามมาตรา ๑๕๒๒

ศาลจะถอนอำนาจปกครองของคู่สมรสและสั่งให้บุคคลภายนอกเป็นผู้ปกครองก็ได้ ทั้งนี้ ให้ศาลคำนึงถึงความผาสุกและประโยชน์ของบุตรนั้นเป็นสำคัญ

และให้นำความในมาตรา ๑๕๒๑ มาใช้บังคับโดยอนุโลม

第 1499 条の 1 (1990 年改正)

婚姻が無効となった場合において、配偶者間において当事者のどちらが子の親権を行使するかについて、又は当事者の一方が若しくは双方が子の扶養に責任を負うかについて、書面によって取り決める。当事者間で合意を達成し得なかった場合、裁判所は当該事項について決定する。その決定において、配偶者が第 1582 条の規定における親権の剥奪事由を有する場合は、裁判所は配偶者の親権を剥奪し、そして子の幸福及び利益を考慮して第三者を後見人に選任する命令を出し得る、第 1521 条の規定も準用する。

หมวด ๖

การสิ้นสุดแห่งการสมรส

第 4 節 婚姻の解消

มาตรา ๑๕๒๐

ในกรณีหย่าด้วยความยินยอม ให้สามีภริยาทำความตกลงเป็นหนังสือว่าฝ่ายใดจะเป็นผู้ใช้อำนาจปกครองบุตรคนใด ถ้ามิได้ตกลงกันหรือตกลงกันไม่ได้ ให้ศาลเป็นผู้ชี้ขาด

ในกรณีหย่าโดยคำพิพากษาของศาล ให้ศาลซึ่งพิจารณาคดีฟ้องหย่านั้นชี้ขาดด้วยว่าฝ่ายใดจะเป็นผู้ใช้อำนาจปกครองบุตรคนใด
ในการพิจารณาชี้ขาดถ้าศาลเห็นว่าเหตุที่จะถอนอำนาจปกครองของคู่สมรสนั้นได้ตามมาตรา ๑๕๒๒

ศาลจะถอนอำนาจปกครองของคู่สมรสและสั่งให้บุคคลภายนอกเป็นผู้ปกครองก็ได้ ทั้งนี้ ให้ศาลคำนึงถึงความผาสุกและประโยชน์ของบุตรนั้นเป็นสำคัญ

第 1520 条 (1990 年改正)

協議離婚において、配偶者はそれぞれの子の親権行使について書面によって合意する。合意をしていない、又は合意し得なかった場合、当該事項について裁判所が決定する。

裁判離婚において、離婚事件を審理した裁判所が、それぞれの子の親権がどの当事者に帰属するかについても判断する。その審理において配偶者が、第 1582 条の規定における親権の剥奪事

由を有するのが適切であると判断した場合、裁判所は配偶者の親権を剥奪し、そして子の幸福及び利益を考慮して第三者を後見人に選任する命令を出し得る。

มาตรา ๑๕๒๑

ถ้าปรากฏว่าผู้ใช้อำนาจปกครองหรือผู้ปกครองตามมาตรา ๑๕๒๐ ประพฤติตนไม่สมควร หรือภายหลังพฤติการณ์ได้เปลี่ยนแปลงไป ศาลมีอำนาจสั่งเปลี่ยนตัวผู้ใช้อำนาจปกครองหรือผู้ปกครองโดยคำนึงถึงความผาสุกและประโยชน์ของบุตรเป็นสำคัญ

第 1521 条 (1990 年改正)

前条に基づく後見人に不行跡があり、又は選任後に事情の変化が生じた場合、裁判所は子の幸福及び利益を考慮して、新たな後見人を選任する命令を出し得る。

มาตรา ๑๕๒๒

ถ้าสามีภริยาหย่าด้วยความยินยอม ให้ทำความตกลงกันไว้ในสัญญาหย่าว่าสามีภริยาทั้งสองฝ่าย หรือสามีหรือภริยาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะออกเงินค่าอุปการะเลี้ยงดูบุตรเป็นจำนวนเงินเท่าใด ถ้าหย่าโดยคำพิพากษาของศาลหรือในกรณีที่สัญญาหย่ามิได้กำหนดเรื่องค่าอุปการะเลี้ยงดูบุตรไว้ ให้ศาลเป็นผู้กำหนด

第 1522 条

協議離婚において、配偶者双方又は配偶者の一方が子の扶養を行うか、及びどの程度の扶養を行うかについて合意をする、そしてその合意は離婚の合意に含まれる。

裁判離婚又は離婚の合意に子の扶養に関する合意が含まれなかった場合、裁判所が子の扶養に関して決定する。

มาตรา ๑๕๓๐

ขณะคดีฟ้องหย่าอยู่ในระหว่างพิจารณา ถ้าฝ่ายใดร้องขอ ศาลอาจสั่งชั่วคราวให้จัดการตามที่เห็นสมควร เช่น ในเรื่องสินสมรส ที่พักอาศัย การอุปการะเลี้ยงดูสามีภริยา และการพิทักษ์อุปการะเลี้ยงดูบุตร

第 1530 条

離婚訴訟係属中、裁判所は当事者の一方の申立てにより、共有財産、居住、配偶者の扶養、子の監護及び扶養について相当な仮命令を出し得る。

ลักษณะ ๒

บิดามารดากับบุตร

第2章 親子

หมวด ๑

บิดามารดา

第1節 親子關係

มาตรา ๑๕๓๖

เด็กเกิดแต่หญิงขณะเป็นภริยาชายหรือภายในสามร้อยสิบวันนับแต่วันที่มีการสมรสสิ้นสุดลง ให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเป็นบุตรชอบด้วยกฎหมายของชายผู้เป็นสามี หรือเคยเป็นสามี แล้วแต่กรณี

ให้นำความในวรรคหนึ่งมาใช้บังคับแก่บุตรที่เกิดจากหญิงก่อนที่ได้มีคำพิพากษาถึงที่สุดของศาลแสดงว่าการสมรสเป็น โฆษะ
หรือภายในระยะเวลาสามร้อยสิบวันนับแต่วันนั้น

第 1536 条

婚姻中又は婚姻の解消から 310 日以内に生まれた子は、夫又は夫であった男の嫡出子と推定する。

前項の規定は、裁判所の確定判決により無効と宣言される前又は当該確定判決の日以後 310 日以内に生まれた子についても適用する。

มาตรา ๑๕๔๖

เด็กเกิดจากหญิงที่ได้มีการสมรสกับชาย ให้ถือว่าเป็นบุตรชอบด้วยกฎหมายของหญิงนั้น เว้นแต่จะมีกฎหมายบัญญัติไว้เป็นอย่างอื่น

第 1546 条 (2008 年改正)

男と婚姻していない女が生んだ子は、その他の法による規定がない限り、女の嫡出子とみなす。

มาตรา ๑๕๔๗

เด็กเกิดจากบิดามารดาที่ได้สมรสกัน

จะเป็นบุตรชอบด้วยกฎหมายต่อเมื่อบิดามารดาได้สมรสกันในภายหลังหรือบิดาได้จดทะเบียนว่าเป็นบุตรหรือศาลพิพากษาว่าเป็นบุตร

第 1547 条

婚姻していない男女から生まれた子は、男女の後の婚姻、父による登録届出又は裁判所の判決によって、嫡出子となる。

มาตรา ๑๕๕๒

ในกรณีที่เด็กไม่มีมารดาหรือมีมารดาแต่มารดาถูกถอนอำนาจปกครองบางส่วนหรือทั้งหมดและศาลได้ตั้งผู้อื่นเป็นผู้ปกครองบางส่วนหรือทั้งหมดไว้ก่อนมีกา
รจดทะเบียนรับเด็กเป็นบุตร

บิดาซึ่งจดทะเบียนรับเด็กเป็นบุตรชอบด้วยกฎหมายแล้วจะร้องขอต่อศาลให้มีคำสั่งถอนความเป็นผู้ปกครองบางส่วนหรือทั้งหมดของผู้ปกครองและให้บิดา
เป็นผู้ใช้อำนาจปกครองก็ได้ ถ้าศาลเห็นว่าบิดาอาจใช้อำนาจปกครองเพื่อความผาสุกและประโยชน์ของเด็กได้ดียิ่งกว่าผู้ปกครอง
ศาลจะมีคำสั่งถอนความเป็นผู้ปกครองบางส่วนหรือทั้งหมดของผู้ปกครองและให้บิดาเป็นผู้ใช้อำนาจปกครองก็ได้

第 1552 条 (1990 年改正)

子に母がない、又は母が親権の一部もしくは全部を剥奪されており、そして子の嫡出性の登録前に裁判所が他の者を監護者に任命していた場合は、子と嫡出性を有した父は裁判所に監護者の権限の一部または全部の取消しと、自己を親権の行使者とするよう申し立てうる。裁判所が、監護者よりも父を親権の行使者としたほうが、子の幸福及び利益のためになると判断した場合は、監護者の権限の一部又は全部を取り消し、父を親権の行使者とする命令を出しうる。

หมวด ๒

สิทธิและหน้าที่ของบิดามารดาและบุตร

第2節 親子の権利義務

มาตรา ๑๕๖๓

บุตรจำต้องอุปการะเลี้ยงดูบิดามารดา

第 1563 条

子は、父母を扶養する義務を有する。

มาตรา ๑๕๖๔

บิดามารดาจำต้องอุปการะเลี้ยงดูและให้การศึกษิตามสมควรแก่บุตรในระหว่างที่เป็นผู้เยาว์

บิดามารดาจำต้องอุปการะเลี้ยงดูบุตรซึ่งบรรลุนิติภาวะแล้วแต่เฉพาะผู้ทุพพลภาพและหาเลี้ยงตนเองมิได้

第 1564 条

父母は、子が未成年者の間、扶養し、適切な教育を受けさせる義務を負う。

子が成年に達したのちは、子が虚弱であり自ら生計を立てることができない場合に限り、子を扶養する義務を負う。

มาตรา ๑๕๖๖

บุตรซึ่งยังไม่บรรลุนิติภาวะต้องอยู่ใต้อำนาจปกครองของบิดามารดา

อำนาจปกครองอยู่กับบิดาหรือมารดาในกรณีดังต่อไปนี้

- (๑) มารดาหรือบิดาตาย
- (๒) ไม่แน่นอนว่ามารดาหรือบิดามีชีวิตอยู่หรือตาย
- (๓) มารดาหรือบิดาถูกศาลสั่งให้เป็นคนไร้ความสามารถหรือเสมือนไร้ความสามารถ
- (๔) มารดาหรือบิดาต้องเข้ารักษาตัวในโรงพยาบาลเพราะจิตฟั่นเฟือน
- (๕) ศาลสั่งให้อำนาจปกครองอยู่กับบิดาหรือมารดา
- (๖) บิดาและมารดาตกลงกันตามที่มีกฎหมายบัญญัติไว้ให้ตกลงกันได้

第 1566 条 (1990 年改正)

成年に達しない子は、父母の親権に服する。

親権は、以下の場合には、父又は母が行使する。

- (1) 母又は父が死亡したとき
- (2) 母又は父の生死が不明のとき
- (3) 母又は父が禁治産宣告又は準禁治産宣告を受けたとき
- (4) 母又は父が精神病のために入院しているとき
- (5) 裁判所の命令により父又は母のいずれかに親権が認められたとき
- (6) 法律の規定に基づき、父母が親権の行使に関する合意をしたとき

มาตรา ๑๕๖๗

ผู้ใช้อำนาจปกครองมีสิทธิ

- (๑) กำหนดที่อยู่ของบุตร
- (๒) ทำโทษบุตรตามสมควรเพื่อว่ากล่าวสั่งสอน
- (๓) ให้นบุตรทำงานตามสมควรแก่ความสามารถและฐานะานุรูป
- (๔) เรียกบุตรคืนจากบุคคลอื่นซึ่งกักบุตรไว้โดยมิชอบด้วยกฎหมาย

第 1567 条

親権を行使する者は、以下の権利を有する。

- (1) 子の居所を決定すること
- (2) 教育のため、相当な方法で子を懲戒すること
- (3) 子の能力及び生活水準に応じた労働を要求すること
- (4) 子を不法に拘束している者に対して、子の返還を要求すること

มาตรา ๑๕๖๘

เมื่อบุคคลใดมีบุตรติดมาได้สมรสกับบุคคลอื่น อำนาจปกครองที่มีต่อบุตรอยู่กับผู้ที่บุตรนั้นติดมา

第 1568 条

子を有する者が、他の者と婚姻をした場合は、その子の親権は前者が行使する。

มาตรา ๑๕๖๙

ผู้ใช้อำนาจปกครองเป็นผู้แทนโดยชอบธรรมของบุตร

ในกรณีที่บุตรถูกศาลสั่งให้เป็นคนไร้ความสามารถหรือเสมือนไร้ความสามารถ

ผู้ใช้อำนาจปกครองย่อมเป็นผู้ดูแลหรือผู้พิทักษ์แล้วแต่กรณี

第 1569 条

親権を行使する者は、子の法定代理人となる。

子が禁治産又は準禁治産宣告を受けた場合は、親権を行使する者が後見人又は保佐人となる。

มาตรา ๑๕๖๙/๑

ในกรณีที่ผู้เยาว์ถูกศาลสั่งให้เป็นคนไร้ความสามารถและศาลมีคำสั่งตั้งบุคคลอื่นซึ่งมิใช่ผู้ใช้อำนาจปกครองหรือผู้ปกครองเป็นผู้ดูแลนั้น มีผลเป็นการถอนผู้ใช้อำนาจปกครอง หรือผู้ปกครองที่เป็นอยู่ในขณะนั้น

ในกรณีที่บุคคลซึ่งบรรลุนิติภาวะและไม่มิผู้สมรสถูกศาลสั่งให้เป็นคนไร้ความสามารถหรือเสมือนไร้ความสามารถ

ให้บิดามารดา

หรือบิดาหรือมารดาเป็นผู้ดูแลหรือผู้พิทักษ์แล้วแต่ศาลจะสั่งเป็นอย่างอื่น

第 1569 条の 1 (1990 年改正)

未成年者が、禁治産又は準禁治産宣告を受け、裁判所の命令によって親権を行使する者又は後見人以外の者を、後見人として任命した場合、その命令が出た時点で親権を行使する者又は後見人の権限の撤回が生じる。

成年に達し配偶者のいない者が、禁治産又は準禁治産宣告をうけた場合、父母、父又は母が、後見人又は保佐人となる、ただし裁判所が別段の定めをしたときはこの限りではない。

มาตรา ๑๕๗๐

คำบอกกล่าวที่ผู้ใช้อำนาจปกครองตามมาตรา ๑๕๖๖ หรือมาตรา ๑๕๖๘ แจ้งไปหรือรับแจ้งมา ให้ถือว่าเป็นคำบอกกล่าวที่บุตรได้แจ้งไปหรือรับแจ้งมา

第 1570 条

第 1566 条又は第 1568 条に関して、親権を行使する者によって、又は親権を行使する者に対して行われた通知は、子によって又は子に対して行われた通知とする。

มาตรา ๑๕๗๑

อำนาจปกครองนั้น

รวมทั้งการจัดการทรัพย์สินของบุตรด้วย

และให้จัดการทรัพย์สินนั้นด้วยความระมัดระวังเช่นวิญญูชนจะพึงกระทำ

第 1571 条

親権は、子の財産管理を含み、財産管理は一般的な注意義務をもって行う。

มาตรา ๑๕๗๕

ถ้าในกิจการใด ประโยชน์ของผู้ใช้อำนาจปกครอง หรือประโยชน์ของผู้สมรสหรือบุตรของผู้ใช้อำนาจปกครองขัดกับประโยชน์ของผู้เยาว์

ผู้ใช้อำนาจปกครองต้องได้รับอนุญาตจากศาลก่อนจึงทำการนั้นได้ มิฉะนั้นเป็นโมฆะ

第 1575 条

ある行為に関し、親権を行使する者の利益又は親権を行使する者の子若しくは配偶者の利益が、未成年の利益と相反する場合は、親権を行使する者はその行為を行うために裁判所の許可を得なければならぬ、裁判所の許可を得なければ当該行為は無効とする。

มาตรา ๑๕๗๖

ถ้าผู้ใช้อำนาจปกครองเป็นคนไร้ความสามารถหรือเสมือนไร้ความสามารถโดยคำสั่งของศาลก็ดี ใช้อำนาจปกครองเกี่ยวกับตัวผู้เยาว์โดยมิชอบก็ดี

ประพฤติชั่วร้ายก็ดี ในกรณีเหล่านี้ศาลจะสั่งเอง หรือจะสั่งเมื่อญาติของผู้เยาว์หรืออัยการร้องขอให้ถอนอำนาจปกครองเสียบางส่วนหรือทั้งหมดก็ได้

ถ้าผู้ใช้อำนาจปกครองล้มละลายก็ดี

หรือจัดการทรัพย์สินของผู้เยาว์ในทางที่ผิดจนอาจเป็นภัยก็ดี

ศาลจะสั่งตามวิธีในวรรคหนึ่งให้ถอนอำนาจจัดการทรัพย์สินเสียก็ได้

第 1582 条

親権を行使する者の禁治産若しくは準禁治産宣告、親権の濫用又は著しく不行跡がある場合、裁判所は、職権又は検察官、未成年者の親族の申立てによって、親権の一部又は全部の剥奪を命じうる。

親権を行使する者が破産又は管理が失当であったことにより未成年者の財産を危うくした場合、裁判所は前項と同様の手続において、管理権の剥奪を命じうる。

มาตรา ๑๕๘๓

ผู้ถูกถอนอำนาจปกครองบางส่วนหรือทั้งหมดนั้น ถ้าเหตุดังกล่าวไว้ในมาตราก่อนสิ้นไปแล้ว และเมื่อตนเองหรือญาติของผู้เยาว์ร้องขอ

ศาลจะสั่งให้มีอำนาจปกครองดังเดิมก็ได้

第 1583 条

前条に定める原因が存しなくなった場合は、親権の一部又は全部を剥奪された者は、その者又は未成年者の親族の申立てに基づく裁判所の許可によって親権を回復しうる。

มาตรา ๑๕๘๔

การที่ผู้ใช้อำนาจปกครองถูกถอนอำนาจปกครองบางส่วนหรือทั้งหมด ไม่เป็นเหตุให้ผู้ผู้นั้นพ้นจากหน้าที่อุปการะเลี้ยงดูผู้เยาว์ตามกฎหมาย

第 1584 条

一部又は全部の親権を剥奪された者は、法律上の未成年者の扶養義務から免れない。

มาตรา ๑๕๘๔/๑

บิดาหรือมารดาข่อมมีสิทธิที่จะติดต่อกับบุตรของตนได้ตามควรแก่พฤติการณ์ ไม่ว่าบุคคลใดจะเป็นผู้ใช้อำนาจปกครองหรือผู้ปกครองก็ตาม

第 1584 条の 1 (1990 年改正)

父又は母は、誰が親権を行使する者又は後見人であろうとも、状況に応じて、彼らの子と接触することができる。

หมวด ๓

ความปกครอง

第3節 後見

มาตรา ๑๕๘๕

บุคคลที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะและไม่มีบิดามารดาหรือบิดามารดาถูกถอนอำนาจปกครองเสียแล้วนั้น จะจัดให้มีผู้ปกครองขึ้นในระหว่างที่เป็นผู้เยาว์ก็ได้
ในกรณีที่ผู้ใช้อำนาจปกครองถูกถอนอำนาจปกครองบางส่วนตามมาตรา ๑๕๘๒ วรรคหนึ่ง ศาลจะตั้งผู้ปกครองในส่วนที่ผู้ใช้อำนาจปกครองถูกถอนอำนาจปกครองนั้นก็ได้ หรือในกรณีที่ผู้ใช้อำนาจปกครองถูกถอนอำนาจจัดการทรัพย์สินตามมาตรา ๑๕๘๒ วรรคสอง ศาลจะตั้งผู้ปกครองเพื่อจัดการทรัพย์สินก็ได้

第 1585 条 (1990 年改正)

未成年者で父母がいない者又は父母が親権を剥奪されている者は、未成年者の間、後見人を付する。

親権を行使する者が、第 1582 条 1 項の規定に基づいて、親権の一部を剥奪された場合、裁判所は親権を行使する者が剥奪された親権の部分について、後見人を選任することができる、また親権を行使する者が、同条 2 項の規定に基づいて、財産管理権を剥奪された場合、裁判所は財産管理のために後見人を選任することができる。

มาตรา ๑๕๘๖

ผู้ปกครองตามมาตรา ๑๕๘๕ นั้น ให้ตั้งโดยคำสั่งศาลเมื่อมีการร้องขอของญาติของผู้เยาว์ อัยการ หรือผู้ซึ่งบิดาหรือมารดาที่ตายทีหลังได้ระบุชื่อไว้ในพินัยกรรมให้เป็นผู้ปกครอง
ภายใต้บังคับมาตรา ๑๕๘๐ การตั้งผู้ปกครองนั้นถ้ามีข้อกำหนดพินัยกรรมก็ให้ศาลตั้งตามข้อกำหนดพินัยกรรม เว้นแต่พินัยกรรมนั้นไม่มีผลบังคับหรือบุคคลที่ระบุชื่อไว้ในพินัยกรรมนั้นเป็นบุคคลที่ต้องห้ามมิให้เป็นผู้ปกครองตามมาตรา ๑๕๘๗

第 1586 条 (1990 年改正)

前条に基づく後見人は、未成年者の親族、検察官、又は最後に生存していた父母の遺言により指名された者の申立てに基づく裁判所の命令により選任される。

第 1590 条の規定の下、後見人の選任に関して、遺言の定めがある場合は、その定めに従い裁判所が選任する。ただし、遺言が無効又は第 1587 条の規定の下、後見人になることが禁じられている者である場合は、この限りではない。

มาตรา ๑๕๘๗

บุคคลที่บรรลุนิติภาวะแล้วอาจถูกตั้งเป็นผู้ปกครองได้ เว้นแต่

- (๑) ผู้ซึ่งศาลสั่งว่าเป็นคนไร้ความสามารถ หรือเสมือนไร้ความสามารถ
- (๒) ผู้ซึ่งเป็นบุคคลล้มละลาย

- (๓) ผู้ซึ่งไม่เหมาะสมที่จะปกครองผู้เยาว์หรือทรัพย์สินของผู้เยาว์
- (๔) ผู้ซึ่งมีหรือเคยมีคดีในศาลกับผู้เยาว์ ผู้บุพการีหรือพี่น้องร่วมบิดามารดาหรือร่วมแต่บิดาหรือมารดากับผู้เยาว์
- (๕) ผู้ซึ่งบิดาหรือมารดาที่ตายได้ทำหนังสือระบุชื่อห้ามไว้มิให้เป็นผู้ปกครอง

第 1587 条 (1990 年改正)

何人も、以下の場合を除き、後見人に選任され得る。

- (1) 禁治産又は準禁治産宣告を受けた者
- (2) 破産者
- (3) 未成年者の身上又は未成年者の財産管理に不適當な者
- (4) 未成年者、その直系尊属、全血若しくは半血の兄弟姉妹に対して訴えを提起している者、又は訴えを提起したことがある者
- (5) 死亡した父母に書面によって後見人に選任することから除外された者

มาตรา ๑๕๘๘

หากปรากฏว่าบุคคลที่ศาลตั้งให้เป็นผู้ปกครองเป็นผู้ต้องห้ามมิให้เป็นผู้ปกครองตามมาตรา ๑๕๘๗ อยู่ในขณะศาลตั้งให้เป็นผู้ปกครองโดยปรากฏแก่ศาลเองหรือผู้มีส่วนได้เสียหรืออัยการร้องขอให้ศาลสั่งเพิกถอนคำสั่งตั้งผู้ปกครองนั้นเสียและมีคำสั่งเกี่ยวกับผู้ปกครองต่อไปตามที่เห็นสมควร การเพิกถอนคำสั่งตั้งผู้ปกครองตามวรรคหนึ่ง ไม่กระทบกระเทือนสิทธิของบุคคลภายนอกผู้กระทำการโดยสุจริต เว้นแต่ในกรณีการเพิกถอนคำสั่งตั้งผู้ปกครองที่ต้องห้ามตามมาตรา ๑๕๘๗ (๑) หรือ (๒) การกระทำของผู้ปกครองไม่ผูกพันผู้เยาว์ไม่ว่าบุคคลภายนอกจะได้กระทำการโดยสุจริตหรือไม่

第 1588 条 (1990 年改正)

裁判所により後見人として選任された者が、前条の規定により後見人に選任されることが禁止されている者である場合、裁判所は当該事実を知ったとき又は利害関係人若しくは検察官の申立てたとき、後見人の選任命令を取り消し、ふさわしい者を後見人に選任する命令を出す。

前項の規定における後見人の選任命令の取消しは、善意の第三者の権利を害さない。ただし、第 1587 条 (1)、(2) の規定により禁止されている者の選任命令の取消しの場合には、後見人によって行われた行為は、第三者が善意であるか否かにかかわらず、未成年者を拘束しない。

มาตรา ๑๕๙๐

ผู้ปกครองมิได้คราวหนึ่งเพียงคนเดียว แต่ในกรณีมีข้อกำหนดพิ้นขกรรมให้ตั้งผู้ปกครองหลายคนหรือเมื่อมีผู้ร้องขอโดยมิเหตุผลอันสมควร ให้ศาลมีอำนาจตั้งผู้ปกครองได้ตามจำนวนที่ศาลเห็นว่าจำเป็น ในกรณีที่ตั้งผู้ปกครองหลายคนศาลจะกำหนดให้ผู้ปกครองเหล่านั้นกระทำการร่วมกันหรือกำหนดอำนาจเฉพาะสำหรับคนหนึ่ง ๆ ก็ได้

第 1590 条 (1990 年改正)

後見人は一人のみである；ただし、遺言によって複数の後見人を任命することを指示しているとき又は相当な事由に基づく申立人がいるとき、裁判所は必要に応じて複数の後見人を選任することができる。複数の後見人が選任される場合、裁判所は後見人に共同で管理させることも、又は一人ずつ権限を分掌することもできる。

มาตรา ๑๕๙๑

ความเป็นผู้ปกครองนั้นเริ่มแต่วันทราบคำสั่งของศาล

第 1591 条 (1990 年改正)

後見人としての地位は、裁判所による選任の通知を知った日から開始する。

มาตรา ๑๕๕๘/๒

ผู้ปกครองมีสิทธิและหน้าที่เช่นเดียวกับผู้ใช้อำนาจปกครองตามมาตรา ๑๕๖๔ วรรคหนึ่ง และมาตรา ๑๕๖๗

第 1598 条の 2

後見人は、第 1564 条 1 項及び第 1567 条において規定される親権を行使する者と同様の権利義務を有する。

มาตรา ๑๕๕๘/๓

ผู้ปกครองเป็นผู้แทนโดยชอบธรรมของผู้อยู่ในปกครอง

ให้นำมาตรา ๑๕๗๐ มาตรา ๑๕๗๑ มาตรา ๑๕๗๒ มาตรา ๑๕๗๔ มาตรา ๑๕๗๕ มาตรา ๑๕๗๖ และมาตรา ๑๕๗๗

มาใช้บังคับแก่ผู้ปกครองและผู้อยู่ในปกครองโดยอนุโลม

第 1598 条の 3

後見人は、被後見人の法定代理人である、第 1570 条、第 1571 条、第 1572 条、第 1574 条、第 1575 条、第 1576 条、第 1577 条の規定は、後見人及び被後見人に類推適用する。

มาตรา ๑๕๕๘/๖

ความปกครองสิ้นสุดลงเมื่อผู้อยู่ในปกครองตายหรือบรรลุนิติภาวะ

第 1598 条の 6 (1990 年改正)

後見は、被後見人の死亡又は被後見人が成年に達したことにより終了する。

มาตรา ๑๕๕๘/๗

ความเป็นผู้ปกครองสิ้นสุดลงเมื่อผู้ปกครอง

(๑) ตาย

(๒) ลาออกโดยได้รับอนุญาตจากศาล

(๓) เป็นคนไร้ความสามารถหรือเสมือนไร้ความสามารถ

(๔) เป็นบุคคลล้มละลาย

(๕) ถูกถอนโดยคำสั่งศาล

第 1598 条の 7 (1990 年改正)

後見人の職務は、後見人が以下の場合に終了する。

(1) 死亡

(2) 裁判所の許可を得た辞任

(3) 禁治産宣告、準禁治産宣告

(4) 破産

(5) 裁判所の命令による取消し

มาตรา ๑๕๕๘/๘

ศาลสั่งถอนผู้ปกครองในกรณีดังต่อไปนี้

- (๑) ผู้ปกครองละเลยไม่กระทำการตามหน้าที่
- (๒) ผู้ปกครองประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงในหน้าที่
- (๓) ผู้ปกครองใช้อำนาจหน้าที่โดยมิชอบ
- (๔) ผู้ปกครองประพฤติมิชอบซึ่งไม่สมควรแก่หน้าที่
- (๕) ผู้ปกครองห่อนความสามารถในหน้าที่จนน่าจะเป็นอันตรายแก่ประโยชน์ของผู้อยู่ในปกครอง
- (๖) มีกรณีดังบัญญัติไว้ในมาตรา ๑๕๕๗ (๓) (๔) หรือ (๕)

第 1598 条の 8 (1990 年改正)

後見人は、以下の事由で裁判所によって解任される。

- (1) 後見人が義務を履行しない
- (2) 後見人が義務の履行において重大な過失をおかした
- (3) 後見人が権限を濫用した
- (4) 後見人が地位に相応しくない不行跡をなした
- (5) 後見人が義務履行において非効率的であり、被後見人の利益が害されるおそれがある
- (6) 第 1587 条 (3)、(4) 又は (5) の場合

มาตรา ๑๕๕๘/๙

การร้องขอให้ถอนผู้ปกครองตามมาตรา ๑๕๕๘/๘ นั้น ผู้อยู่ในปกครองซึ่งมีอายุไม่ต่ำกว่าสิบห้าปีบริบูรณ์ หรือญาติของผู้อยู่ในปกครองหรืออัยการจะเป็นผู้ร้องขอก็ได้

第 1598 条の 9

前条に規定する後見人解任の申立ては、15 歳以上の被後見人、被後見人の親族、又は検察官によって行い得る。

มาตรา ๑๕๕๘/๑๘

ในกรณีที่บิดามารดาเป็นผู้ดูแลบุตร ถ้าบุตรนั้นยังไม่บรรลุนิติภาวะให้นำบทบัญญัติว่าด้วยสิทธิและหน้าที่ของผู้ใช้อำนาจปกครองมาใช้บังคับโดยอนุโลม แต่ถ้าบุตรนั้นบรรลุนิติภาวะแล้วให้นำบทบัญญัติว่าด้วยสิทธิและหน้าที่ของผู้ปกครองมาใช้บังคับโดยอนุโลม เว้นแต่สิทธิตามมาตรา ๑๕๖๗ (๒) และ (๓) ในกรณีที่บุคคลอื่นซึ่งมิใช่บิดามารดาหรือมิใช่ผู้สมรสเป็นผู้ดูแลให้นำบทบัญญัติว่าด้วยสิทธิและหน้าที่ของผู้ปกครองมาใช้บังคับโดยอนุโลม แต่ถ้าผู้ดูแลในความอนุบาลบรรลุนิติภาวะแล้วจะใช้สิทธิตามมาตรา ๑๕๖๗ (๒) และ (๓) ไม่ได้

第 1598 条の 18 (1990 年改正)

父母が成年に達していない子の後見人である場合には、親権を行使する者の権利義務に関する規定を準用する。ただし、子が成年に達した場合、第 1567 条 (2)、(3) を除いて、後見人の権利義務に関する規定を準用する。